

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.262/AV

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 34.262/AG

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, algemene vergadering, op 17 oktober 2002, door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State", heeft op 23 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, assemblée générale, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 17 octobre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat", a donné le 23 octobre 2002 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt :

"(l'urgence est motivée) ... étant donné qu'il serait opportun, au vu des longues négociations qui ont précédé la rédaction du texte de l'avant-projet, que les Chambres législatives débattent de la réforme envisagée dans les meilleurs délais."

*

* *

Voorafgaande opmerking

In de toelichtende nota met betrekking tot het voorontwerp van wet "tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werking van de afdeling wetgeving van de Raad van State" (33.630/AV), dat door de Raad van State ⁽¹⁾ is opgemaakt op verzoek van de Eerste Minister, heeft de algemene vergadering van de afdeling wetgeving onder meer de volgende voorafgaande opmerking gemaakt :

"Voor zover de regering de door de Raad van State opgestelde tekst ongewijzigd overneemt, zal hij niet meer voor advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving; in dit opzicht kan aangenomen worden dat artikel 6 van de gecoördineerde wetten impliciet afwijkt van artikel 3, § 1, ervan. Mochten daarentegen nog wijzigingen worden aangebracht in de door de Raad van State opgestelde tekst, dan zal de gewijzigde tekst opnieuw aan de afdeling wetgeving moeten worden voorgelegd."

Dit advies is bijgevolg beperkt tot het onderzoek van de bepalingen van het voorontwerp die door de Regering zijn gewijzigd, te weten de artikelen 3, 5, 11, 12 en 14.

⁽¹⁾ Met toepassing van artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 3

De wijziging aangebracht in artikel 76, § 2, van de gecoördineerde wetten strekt ertoe de verplichting voor de leden van het auditoraat om de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State in de vorm van geautomatiseerde bestanden bij te houden, te bewaren en ter beschikking te stellen, eveneens te doen gelden voor de adviezen.

Zulks lijkt zowel te slaan op de adviezen uitgebracht door de afdeling wetgeving, als die welke door de afdeling administratie worden uitgebracht in het kader van artikel 9 van de gecoördineerde wetten.

In de toelichtende nota met betrekking tot het voorontwerp van wet uitgewerkt door de Raad van State (33.630/AV) heeft de algemene vergadering het volgende voorgesteld :

"Op voorwaarde dat daarvoor de nodige middelen worden toegekend, is het aan te bevelen deze regel te verruimen en daaraan de rechtspraak van de afdeling wetgeving toe te voegen. Rekening houdend met het grote aantal adviezen dat door de afdeling wetgeving op de meest uiteenlopende gebieden gegeven wordt, is het inderdaad van essentieel belang dat deze geïnventariseerd worden in een dergelijke gegevensbank."

Zoals de Raad van State er in die toelichtende nota op gewezen heeft, is het onontbeerlijk dat aan het auditoraat de middelen worden verleend om die aanzienlijke taak tot een goed einde te kunnen brengen. Indien zulks niet het geval is, zou het opzet van de hervorming, te weten de afdeling wetgeving in staat stellen haar adviezen binnen meer voorzienbare termijnen uit te brengen, in het gedrang komen.

Artikel 5

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State had voorgesteld om artikel 82, tweede lid, als volgt aan te vullen :

"Deze laatste staan gedurende de gehele procedure ter beschikking van de afdeling wetgeving."

Ze gaf daarbij de volgende toelichting :

"De beschikbaarheid van de gemachtigde of de aangewezen ambtenaar voor de afdeling wetgeving wordt uitdrukkelijk in het voorontwerp van wet vermeld. Ook wanneer geen formeel gevolg wordt verbonden aan de niet-beschikbaarheid van de betrokkene, spreekt het voor zich dat een dergelijke toestand tot gevolg kan hebben dat de Raad van State niet in staat is een nuttig advies uit te brengen, al was het maar omdat het soms niet mogelijk is om, zonder bijkomende uitleg, de draagwijdte van een bepaling vast te stellen."

In het onderzochte voorontwerp wordt voorgesteld om artikel 82, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aan te vullen als volgt :

"Zij kan, gedurende de termijn bedoeld in artikel 84, de vertegenwoordiger van de Minister of de gemachtigde ambtenaar, die in de adviesaanvraag zijn aangewezen, vragen stellen of horen."

Als die tekst wordt aangenomen, zal artikel 82, tweede lid, van de gecoördineerde wetten als volgt luiden :

"(De afdeling wetgeving) kan de gemachtigde ambtenaar of de gemachtigde van de minister die in de adviesaanvraag is aangewezen, horen. Zij kan, gedurende de termijn bedoeld in artikel 84, de vertegenwoordiger van de Minister of de gemachtigde ambtenaar, die in de adviesaanvraag zijn aangewezen, vragen stellen of horen."

Die twee zinnen zijn duidelijk redundant.

De zorg van de Raad van State, die door de Ministerraad wordt gedeeld, namelijk dat de gemachtigde ambtenaar of de vertegenwoordiger van de minister werkelijk beschikbaar zijn tijdens de hele procedure, moet dus adequater worden verwoord.

.../...

Artikel 82, tweede lid, van de gecoördineerde wetten zou dan als volgt kunnen worden gesteld :

"Ze kan de gemachtigde ambtenaar of de vertegenwoordiger van de minister die in de adviesaanvraag is aangewezen, horen; deze is beschikbaar gedurende de hele procedure."

Artikel 11

Het ontworpen artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (artikel 7 van het ontwerp) bepaalt dat, wanneer in spoedeisende gevallen die in de adviesaanvraag met bijzondere redenen worden omkleed, de termijn van vijf werkdagen wordt verlengd tot acht werkdagen in het geval dat het advies wordt gegeven met toepassing van artikel 2, § 4, van de genoemde gecoördineerde wetten. Dat artikel 2, § 4, heeft betrekking op artikel 16 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Het is dus noodzakelijk dat ten aanzien van de adviezen gegeven in spoedeisende gevallen die in de adviesaanvraag met bijzondere redenen worden omkleed ingevolge artikel 2, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en artikel 16, in fine, van de voormelde wet van 6 april 1995, de termijn op dezelfde manier wordt geregeld.

Met het oog op de onderlinge samenhang tussen het ontworpen artikel 84, § 1, eerste lid, 2° (artikel 7 van het ontwerp), en het ontworpen artikel 16, in fine (artikel 11 van het ontwerp), moeten in het onderzochte artikel 11 de woorden "vijf werkdagen ..." worden vervangen door de woorden "acht werkdagen ...".

Artikel 12

1. De woorden "Minimum acht, maximum tien ..." moeten worden vervangen door de woorden "Ten minste acht en ten hoogste tien ...".

2. Teneinde rekening te houden met de eerste referendarissen-afdelingshoofd en de eerste referendarissen, moeten de woorden "referendarissen, adjunct-referendarissen" worden vervangen door de woorden "leden van het coördinatiebureau ...".

3. Er dient te worden gepreciseerd welk soort advies de eerste voorzitter en de auditeur-generaal geven. Thans worden adjunct-auditeurs krachtens artikel 71, § 2, tot auditeur benoemd "op eensluidend advies" van de auditeur-generaal, terwijl, krachtens artikel 71, § 1, vierde lid, de overgang van leden van het coördinatiebureau naar het auditoraat of de overgang van leden van het auditoraat naar het coördinatiebureau geschiedt "op advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal". In de andere formulering die in de toelichtende nota ter overweging was gegeven, stelde de algemene vergadering voor dat de overgang kan geschieden "mits de eerste voorzitter en de auditeur-generaal een gunstig advies geven".

4. Er behoort te worden verduidelijkt wat de positie is van referendarissen die niet naar het auditoraat worden overgeheveld, maar boventallig op het coördinatiebureau blijven. Naar het voorbeeld van artikel 113, derde lid, betreffende de vervangers van gedetacheerde magistraten, had de algemene vergadering de volgende bewoordingen voorgesteld :

"De betrokken leden van het coördinatiebureau worden, in het geval van een ongunstig advies van de Eerste Voorzitter of van de Auditeur-generaal, of wanneer ze geen aanvraag hebben ingediend om naar het auditoraat over te gaan, ambtshalve benoemd naarmate er zich vacatures voordoen in de betrekkingen waarin artikel 69 voor het coördinatiebureau voorziet."

Artikel 14

In de tekst die door de Raad van State is voorgesteld, werd bepaald : "De artikelen 6 tot 11 treden in werking op een door de Koning te bepalen datum." In de toelichtende nota stond dat dit de gelegenheid biedt

"... om die bepalingen pas toepasbaar te maken zodra de voorwaarden vervuld zijn opdat het systeem daadwerkelijk zou kunnen worden toegepast. Het gaat in het bijzonder om de effectieve totstandkoming van de vooropgestelde overgangen en om de indienstneming van de acht documentalistinnen die de auditeurs aangewezen voor de afdeling wetgeving moeten bijstaan."

In de ontworpen tekst staat louter dat de inwerkingtreding van die artikelen één maand wordt uitgesteld, terwijl in de nota aan de Ministerraad wordt gepreciseerd dat dit

"... de gelegenheid (biedt) om die bepalingen pas toepasbaar te maken zodra de voorwaarden vervuld zijn opdat het systeem daadwerkelijk zou kunnen worden toegepast."

Een maand is weliswaar misschien voldoende om de referendarissen te laten overgaan, maar is te kort om documentalistinnen in dienst te nemen, een indienstneming die overigens niet meer in de memorie van toelichting wordt vermeld. Er behoort evenwel op te worden gewezen dat de opvoering van het tempo van de advisering in het voorontwerp niet gepaard gaat met een verhoging van het aantal magistraten bij de afdeling wetgeving, maar louter met een herschikking van het bestaande kader. De indienstneming van een voldoende aantal documentalistinnen is noodzakelijk om de auditeurs in staat te stellen de dossiers binnen de gestelde termijnen te onderzoeken en de documentatie van de Raad van State uit te breiden, alsook om voor de kamers, binnen de vereiste termijnen, de documentatie voor te bereiden die nodig is om de ontwerpen te kunnen onderzoeken.

In dat verband moet er immers worden aan herinnerd dat dit omvangrijke documentatiewerk thans verricht wordt door de leden van het coördinatiebureau, die krachtens artikel 4, 1°, van het ontwerp (opheffing van artikel 77, § 1, 6°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) niet langer zullen deelnemen aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving. Krachtens artikel 77, § 1 (dat het eerste lid wordt), 2°, van de gecoördineerde wetten zal het coördinatiebureau weliswaar verder tot taak hebben om "de documentatie van het bureau ter beschikking te stellen van de twee

.../...

afdelingen van de Raad van State", maar die taak omvat niet het vaak omvangrijke werk dat het opsporen van documentatie en het bijeenbrengen daarvan in een dossier vergt. Hoe dan ook, krachtens het ontworpen artikel 69, 3°, van de gecoördineerde wetten (artikel 2 van het ontwerp) telt het coördinatiebureau voortaan nog vier in plaats van veertien leden, aangezien de tien overige leden ⁽²⁾ overgeheveld worden naar het auditoraat en zich niet langer, zoals vroeger, kunnen wijden aan de documentatietaken die met de voorbereiding van de zittingen van de afdeling wetgeving gepaard gaan.

Slotopmerking

In artikel 7 van het ontwerp (ontworpen artikel 84, § 1, eerste lid, 1°) worden de termijnen uitgedrukt in maanden en dagen. Voor een vlotter beheer van de elektronische rol van de griffie van de afdeling wetgeving van de Raad van State, de computerverwerking van de gegevens en het maken van statistieken, zou het beter zijn dat de termijn van één maand uitgedrukt wordt in een termijn van dertig dagen, met dien verstande dat het niet gaat om werkdagen, maar om kalenderdagen ⁽³⁾.

Die woordkeuze zorgt ook voor coherentie in de manier waarop de termijnen worden uitgedrukt.

⁽²⁾ Eventueel acht leden, krachtens het ontworpen artikel 12.

⁽³⁾ Het begrip "kalenderdagen" hoeft niet in de tekst te worden vermeld. Wanneer een termijn in "dagen" wordt uitgedrukt, heeft die automatisch betrekking op "kalenderdagen".

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

"(l'urgence est motivée) ... étant donné qu'il serait opportun, au vu des longues négociations qui ont précédé la rédaction du texte de l'avant-projet, que les Chambres législatives débattent de la réforme envisagée dans les meilleurs délais."

*

* *

Observation préalable

Dans la note explicative relative à l'avant-projet de loi établi par le Conseil d'Etat ⁽¹⁾ à la demande du Premier Ministre, "modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat" (33.630/AG), l'assemblée générale de la section de législation faisait notamment l'observation préalable suivante :

"Si le gouvernement adopte le texte rédigé par le Conseil d'Etat sans l'amender, il ne devra plus le soumettre à l'avis de la section de législation; on peut considérer à cet égard que l'article 6 des lois coordonnées déroge implicitement à l'article 3, § 1^{er}, de ces mêmes lois. Si, par contre, certaines modifications devaient être apportées au texte établi par le Conseil d'Etat, il y aurait lieu, dans ce cas, d'en soumettre la nouvelle version à la section de législation."

Le présent avis se limitera donc à l'examen des dispositions de l'avant-projet qui ont été modifiées par le Gouvernement, à savoir les articles 3, 5, 11, 12 et 14.

⁽¹⁾ En application de l'article 6 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Observations particulières

Dispositif

Article 3

La modification apportée à l'article 76, § 2, des lois coordonnées vise à étendre aux avis l'obligation faite aux membres de l'auditorat de tenir à jour, conserver et mettre à disposition sous la forme de fichiers automatisés, la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat.

L'extension semble porter tant sur les avis émis par la section de législation que ceux donnés par la section d'administration dans le cadre de l'article 9 des lois coordonnées.

Dans la note explicative relative à l'avant-projet de loi élaboré par le Conseil d'Etat (33.630/AG), l'assemblée générale faisait la suggestion suivante :

"A condition que les moyens nécessaires soient accordés à cette fin, il conviendrait d'étendre cette règle et d'y inclure la jurisprudence relative à la section de législation. Compte tenu du nombre élevé d'avis donnés par la section de législation dans les matières les plus diverses, il est en effet essentiel que ceux-ci soient recensés dans une pareille banque de données."

Comme le Conseil d'Etat l'a rappelé dans ladite note explicative, il est indispensable d'octroyer à l'auditorat les moyens lui permettant de mener à bien cette tâche considérable. A défaut, l'objectif de la réforme, à savoir permettre à la section de législation de rendre ses avis dans des délais plus prévisibles, serait compromis.

Article 5

L'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'Etat avait proposé de compléter l'article 82, alinéa 2, par la phrase suivante :

"Ces derniers sont à la disposition de la section de législation pendant toute la procédure."

Elle s'en expliquait ainsi :

"La disponibilité du délégué ou du fonctionnaire désigné pour la section de législation est expressément mentionnée dans l'avant-projet de loi. Même si une conséquence formelle n'est pas attachée au manque de disponibilité de l'intéressé, il va sans dire qu'une telle situation peut conduire le Conseil d'Etat à ne pas pouvoir rendre un avis utile, ne fût-ce qu'en raison du fait qu'il n'est parfois pas possible, sans explication complémentaire, de déterminer le sens de telle ou telle disposition."

Dans l'avant-projet examiné, il est proposé de compléter l'article 82, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la phrase suivante :

"Elle peut, pendant le délai prévu à l'article 84, poser des questions ou entendre le fonctionnaire délégué, ou le représentant du Ministre, désignés par celui-ci dans la demande d'avis."

Si ce texte devait être adopté, l'article 82, alinéa 2, des lois coordonnées se lirait comme suit :

"(La section de législation) peut entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre désigné dans la demande. Elle peut, pendant le délai prévu à l'article 84, poser des questions ou entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre, désignés par celui-ci dans la demande d'avis."

Ces deux phrases sont manifestement redondantes.

Il conviendrait donc d'exprimer plus adéquatement le souci exprimé par le Conseil d'Etat et partagé par le Conseil des ministres, à savoir que le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre soit effectivement disponible pendant toute la durée de la procédure.

L'article 82, alinéa 2, des lois coordonnées pourrait dès lors être rédigé comme suit :

"Elle peut entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre désigné dans la demande; celui-ci est disponible pendant toute la procédure."

.../...

Article 11

L'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (article 7 du projet) prévoit qu'en cas d'urgence spécialement motivée dans la demande d'avis, le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné en application de l'article 2, § 4, des lois coordonnées, précitées. Cet article 2, § 4, est relatif à l'article 16 de la loi du 6 avril 1995 organisant la Commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Il est donc nécessaire qu'en ce qui concerne les avis donnés en cas d'urgence spécialement motivée en application de l'article 2, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et de l'article 16, in fine, de la loi précitée du 6 avril 1995, le délai soit réglé de manière identique.

En vue d'assurer la cohérence entre l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet (article 7 du projet), et l'article 16, in fine, en projet (article 11 du projet), il convient de remplacer dans l'article 11 à l'examen, les mots "cinq jours ouvrables ..." par les mots "huit jours ouvrables ...".

Article 12

1. Il convient de remplacer les mots "Minimum huit, maximum dix ..." par les mots "Au minimum huit et au maximum dix ...".

2. Afin de tenir compte des premiers référendaires chefs de section et des premiers référendaires, il y a lieu de remplacer les mots "référendaires, référendaires adjoints ..." par les mots "membres du bureau de coordination ...".

3. Il convient de préciser la nature de l'avis donné par le premier président et l'auditeur général. Actuellement, en vertu de l'article 71, § 2, les auditeurs adjoints sont nommés auditeurs sur "avis conforme" de l'auditeur général, tandis que, en vertu de l'article

.../...

71, § 1^{er}, alinéa 4, le passage de membres du bureau de coordination à l'auditorat ou le passage de membres de l'auditorat au bureau de coordination se fait "sur avis du premier président et de l'auditeur général". Dans sa formule alternative présentée dans la note explicative, l'assemblée générale proposait que le passage se fasse "moyennant un avis favorable du premier président et de l'auditeur général".

4. Il y a lieu de préciser la position des référendaires qui ne seraient pas transférés à l'auditorat mais demeureraient en surnombre au bureau de coordination. A l'image de l'article 113, alinéa 3, relatif aux remplaçants de magistrats détachés, l'assemblée générale avait suggéré la formulation suivante :

"En cas d'avis défavorable du premier président ou de l'auditeur général ou s'ils n'ont pas introduit de demande de passage à l'auditorat, les membres concernés du bureau de coordination accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 69 pour le bureau de coordination."

Article 14

Dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, il était prévu que "les articles 6 à 11 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi". La note explicative précisait que cela permettait

"... de ne rendre applicables ces dispositions qu'une fois que les conditions seront réalisées pour que le système puisse être effectivement mis en oeuvre. Il s'agit en particulier de la réalisation effective des transferts prévus et de l'engagement des huit documentalistes destinés à seconder les auditeurs affectés à la section de législation."

Le texte en projet prévoit simplement que l'entrée en vigueur de ces articles est différée d'un mois, la note au Conseil des ministres précisant que cela

"... permet de ne rendre applicables ces dispositions qu'une fois que les conditions seront réalisées pour que le système puisse être effectivement mis en oeuvre."

Si un mois devrait suffire pour permettre le transfert des référendaires, ce délai est trop court pour l'engagement de documentalistes, engagement qui n'est d'ailleurs plus mentionné dans l'exposé des motifs. Il faut toutefois rappeler que l'avant-projet n'accompagne pas l'accélération du rythme de production des avis d'une augmentation du nombre de magistrats affectés à la section de législation, mais d'un simple redéploiement des effectifs existants. L'engagement d'un nombre suffisant de documentalistes est indispensable pour permettre aux auditeurs d'assurer l'instruction des dossiers dans les délais impartis et d'assurer l'extension de la documentation du Conseil d'Etat, ainsi que pour préparer à l'intention des chambres, dans les délais requis, la documentation nécessaire à l'examen des projets.

Il importe en effet, de rappeler à cet égard qu'actuellement, cet important travail de documentation est assuré par les membres du bureau de coordination, lesquels, en vertu de l'article 4, 1°, du projet (abrogation de l'article 77, § 1^{er}, 6°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat) ne participeront plus aux travaux de la section de législation. Si, en vertu de l'article 77, § 1^{er} (devenant l'alinéa 1^{er}), 2°, des lois coordonnées, le bureau de coordination garde la mission "de mettre la documentation du bureau à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat", cette mission n'inclut pas le travail, souvent important, de recherche et de préparation des dossiers de documentation. En tout état de cause, en vertu de l'article 69, 3°, en projet, des lois coordonnées (article 2 du projet), le bureau de coordination est dorénavant réduit de quatorze à quatre membres, les dix autres membres ⁽²⁾ étant transférés à l'auditorat et ne pouvant plus se consacrer, comme auparavant, aux tâches de documentation liées à la préparation des séances de législation.

Observation finale

A l'article 7 du projet (article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, en projet), les délais sont exprimés en mois et en jours. En vue de faciliter la gestion du rôle électronique du greffe de la section de législation du Conseil d'Etat, le traitement informatisé des données et la production de statistiques, il serait préférable de formuler le délai d'un mois en un délai

⁽²⁾ éventuellement réduits à huit membres, en vertu de l'article 12 en projet.

de trente jours, étant bien entendu qu'il ne s'agit pas de jours ouvrables mais de jours calendrier ⁽³⁾.

Une pareille formulation assure également une cohérence quant à la manière dont les délais sont exprimés.

⁽³⁾ Cette notion de "jours calendrier" ne doit pas figurer dans le texte. Lorsqu'un délai est exprimé en "jours", il vise nécessairement les "jours calendrier".

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit

L'assemblée générale de la section de législation était composée de

de Heer
Monsieur

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,
premier président,

Mevrouw
Madame
de Heren
Messieurs

M.-L. WILLOT-THOMAS,

présidents de chambre,
kamervoorzitters,

M. VAN DAMME,
Y. KREINS,

D. ALBRECHT,
P. LIÉNARDY,
J. BAERT,
J. SMETS,
P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw
Madame

de Heren
Messieurs

F. DELPÉRÉE,
J. van COMPERNOLLE,
A. SPRUYT,
B. GLANSDORFF,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

D. LANGBEEN,

hoofdgriffier,
greffier en chef,

De verslagen werden opgesteld door de HH. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, B. SEUTIN, wnd. eerste auditeur-afdelingshoofd, W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur, en X. DELGRANGE, auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de HH. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris, en M. JOASSART, adjunct-referendaris.

Les rapports ont été rédigés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, B. SEUTIN, premier auditeur chef de section f.f., W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur et X. DELGRANGE, auditeur. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées par MM. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire, et M. JOASSART, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

D. LANGBEEN

W. DEROOVER